

ESTILO INDIRECTO

El estilo indirecto se utiliza para contar lo que otra persona ha dicho, sin citar sus palabras textuales. Dependiendo del contenido de la frase y de la intención del hablante, distinguimos entre afirmaciones, preguntas, órdenes y sugerencias.

En la lengua escrita, encabezamos la parte de la frase en la que se cuenta lo que la otra persona ha dicho. En la lengua oral, muchas veces se omite.

Ejemplo: 'I spent Easter with my cousins', he said.
 He said (that) he had spent Easter with his cousins.
 (Dijo que había pasado la Semana Santa con sus primos.)

Las comillas desaparecen al pasar la frase al estilo indirecto.

Ejemplo: 'I've just seen Martin', she said.
 She said (that) she had just seen Martin.
 (Dijo que acababa de ver a Martin.)

ESTILO INDIRECTO: AFIRMACIONES

Estilo directo	Estilo indirecto
'I love the hotel.'	She said that she loved the hotel
'We are having a wonderful time.'	He said that they were having a wonderful time.
'I worked for ten hours'	He said that he had worked for ten hours.
'You have never written to me.'	She said that he had never written to her.
'I will see you soon.'	He said that he would see her soon.

ESTRUCTURA Y USOS

- Cuando el verbo principal (*reporting verb*) está en pasado, el verbo que aparecía en estilo directo retrocede un tiempo verbal al pasar a estilo indirecto. Las correspondencias son las siguientes:

present simple I take	past simple I took
present continuous I am taking	past continuous I was taking
past simple I took	past perfect simple I had taken
present perfect simple I have taken	past perfect simple I had taken
Will I will take	Would I would take
Can I can take	Could I could take

- Los verbos modales *should, could, would, might* y *ought to* no varían al pasar de estilo directo a estilo indirecto.
 Ejemplos: 'We might come.' She said that they might come.
 'I could be home by 8.00.' He said that he could be home by 8.00.
- Los pronombres y adjetivos sí sufren cambios al pasar del estilo directo al indirecto, igual que ocurre en castellano.
 Ejemplos: 'I'm watching you.' He said that he was watching me.
 'We got you a present.' She said that they had got him a present.
 'I've forgotten my keys.' He said that he had forgotten his keys.

¡Recuerda!

que, al pasar el verbo *say* al estilo indirecto, se puede mantener como *say* ("decir algo"), o cambiar a *tell* ("decirle o contarle algo a alguien").

Ejemplo: 'I'm going to university soon', said James.
 James told us/said that he was going to university soon.
 (James nos contó/dijo que pronto iría a la universidad.)

Ten cuidado al utilizar el verbo *say* en el estilo indirecto, ya que a menudo se cometen errores como este: 'She ~~said me~~ that she was going home.', cuando lo correcto sería decir *She said that she was going home*, o *She told me that she was going home*. (Me dijo que se iba a casa.)

ESTILO INDIRECTO: PREGUNTAS

<u>Estilo directo</u>	<u>Estilo indirecto</u>
'What time is your train?'	She asked what time his train was
'Why are you laughing?'	He asked why she was laughing.

ESTRUCTURA Y USOS

- El orden de las oraciones interrogativas cambia al pasar del estilo directo al indirecto: en lugar de la fórmula *verbo + sujeto*, se sigue el orden *sujeto + verbo*.

Ejemplo: 'How old are you?', she asked.

She asked me how old I was.

(Me preguntó cuántos años tenía.)

Ten cuidado al formular preguntas en estilo indirecto y evita decir algo como *She asked me how old was I*. Éste es un error muy común entre los estudiantes de inglés.

- Si en la frase que está en estilo directo no hay ninguna partícula interrogativa, añadimos *if* o *whether* al pasar al estilo indirecto.

Ejemplo: 'Are you Spanish?' he asked us.

He asked us whether/if we were Spanish.

(Nos preguntó si éramos españoles.)

¡Recuerda!

que en el estilo indirecto no aparece el signo de interrogación al final de la pregunta. *Ejemplo: 'Where is Andy?' She asked where Andy was.* (Pregunto donde estaba Andy.)

ESTILO INDIRECTO: ÓRDENES Y RECOMENDACIONES

<u>Estilo directo</u>	<u>Estilo indirecto</u>
'Be quiet!'	He told them to be quiet.
'Take your keys.'	She told me to take my keys.

ESTRUCTURA Y USOS

- En el estilo directo se utiliza el imperativo para dar órdenes. Al pasar al estilo indirecto, utilizamos la siguiente construcción: *sujeto + verbo + complemento + infinitive con to*.

Ejemplos: 'Sit down!' She told them to sit down.

(Les dijo que se sentaran.)

'Close the door!' He told me to close the door.

(Me dijo que cerrara la puerta.)

- Cuando queremos pasar una orden negativa al estilo indirecto, colocamos *not* delante del infinitive. La construcción resultante es la siguiente: *sujeto + verbo + complemento + not + infinitive con to*.

Ejemplos: 'Don't forget your wallet.'

She told him not to forget his wallet.

(Le dijo que no olvidara la cartera.)

'Don't shout at your brother!'

He told her not to shout at her brother.

(Le dijo que no le gritara a su hermano.)

- Éstos son algunos de los verbos que se utilizan para introducir órdenes y recomendaciones en el estilo indirecto: *advise, encourage, invite, persuade, remind, warn*.

Ejemplos: 'Go and see the doctor now!'

He advised her to go and see the doctor immediately.

(Le recomendó que fuera inmediatamente al médico.)

'Take your passport with you.'

She reminded him to take his passport.

(Le recordó que debía coger el pasaporte.)